



Ευρωπαϊκά Σχολεία
Γραφείο του Γενικού Γραμματέα

Παιδαγωγική Μονάδα

Αριθ. : 2004-D-3810-el-4

Πρωτότυπο: EL

Τελική έκδοση

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ, ΓΛΩΣΣΑ ΙΙΙ ΚΑΙ ΙV

Εγκριθέν από το Ανώτατο Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Σχολείων της 1ης και 2ας Φεβρουαρίου 2005.

Έναρξη ισχύος : Σεπτέμβριος 2005

PROGRAMME DE GREC, LANGUE III ET IV

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εισαγωγή	2
Οδηγίες	3
Κύκλοι θεμάτων. Θέμα 1 ^ο	4
Θέματα 2 ^ο , 3 ^ο , 4 ^ο , 5 ^ο	5
Θέματα 6 ^ο , 7 ^ο .	6
Προτεινόμενα κείμενα / Γραπτή εξέταση στη γλώσσα 3	
Στόχοι / Πρόγραμμα εξέτασης / Διάρκεια	7
Τύπος της εξέτασης / Φύση και αριθμός των ερωτήσεων	
Φύση του κειμένου	8
Υλικά βοηθήματα / Βαθμολόγηση	
Γραπτή εξέταση στη γλώσσα 4 / Στόχοι	9
Πρόγραμμα εξέτασης / Διάρκεια/ Τύπος της εξέτασης	
Φύση και αριθμός των ερωτήσεων / Φύση του κειμένου	10
Υλικά βοηθήματα / Βαθμολόγηση	
Προφορική εξέταση στη γλώσσα 3 / Στόχοι	11
Πρόγραμμα εξέτασης / Διάρκεια	
Τύπος της εξέτασης / Φύση και αριθμός των ερωτήσεων	12
Φύση του κειμένου	
Υλικά βοηθήματα / Βαθμολόγηση	13
Προφορική εξέταση στη γλώσσα 4 /Στόχοι	
Πρόγραμμα εξέτασης / Διάρκεια	14
Τύπος της εξέτασης / Φύση και αριθμός των ερωτήσεων	
Φύση του κειμένου	
Υλικά βοηθήματα / Βαθμολόγηση	15

ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ

ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΓΛΩΣΣΑ ΩΣ ΞΕΝΗ ΓΛΩΣΣΑ-ΓΛΩΣΣΑ 3
ΚΑΙ ΓΛΩΣΣΑ 4

Το πρόγραμμα των Ελληνικών ως ξένη γλώσσα -Γλώσσα 3 και 4- δημιουργήθηκε από την ανάγκη ύπαρξης ενός αναλυτικού προγράμματος για τους καθηγητές που καλούνται να διδάξουν τα μαθήματα αυτά στα ευρωπαϊκά σχολεία.

Κάθε χρόνο, εδώ και πολύ καιρό, πολλοί Έλληνες φιλόλογοι, σε διάφορα ευρωπαϊκά σχολεία (σχολεία των Βρυξελλών, στη Γερμανία, στο Βαρύζε κλ) όπου δημιουργούνται τμήματα για τα Ελληνικά ως γλώσσα 3 και 4, μπαίνουν σε μεγάλο προβληματισμό για το πώς να διδάξουν τα Ελληνικά αυτών των επιπέδων. Δεν είναι δύσκολο να μαντέψει κανείς την αιτία. Μέχρι αυτή τη στιγμή, δεν υπάρχουν κατευθυντήριες γραμμές και συγκεκριμένες ύλες για τα επίπεδα αυτά. Το πρόβλημα γίνεται ακόμα μεγαλύτερο από το γεγονός ότι οι τάξεις αυτές είναι ιδιαίτερα ανομοιογενείς, με μαθητές ελληνικής ή άλλης καταγωγής, ποικίλων επιπέδων και διαφορετικών πολιτιστικών επιδράσεων, με ικανοποιητική, μικρή ή και καθόλου γνώση των ελληνικών.

Για να ανταποκριθεί στο αίτημα των καθηγητών αυτών, η ομάδα εργασίας που συστήθηκε στο ευρωπαϊκό σχολείο των Βρυξελλών 3, επεξεργάστηκε ένα βασικό αναλυτικό πρόγραμμα το οποίο είναι κοινό και για τα δύο επίπεδα (ελληνικά γλώσσα 3 και ελληνικά γλώσσα 4) και αποτελεί μια πρόταση εργασίας προς τους εμπλεκόμενους καθηγητές.

Το πρόγραμμα αυτό επιβάλλεται να ανανεώνεται και να εμπλουτίζεται διαρκώς, δηλ. κάθε χρόνο σύμφωνα με τις εκάστοτε παρουσιαζόμενες ανάγκες και συνθήκες διδασκαλίας, στη βάση των νέων προτάσεων των καθηγητών σε συνεργασία με τον αρμόδιο επιθεωρητή.

Η εν λόγω ύλη αντιπροσωπεύει τις πρώτες ανάγκες των παιδιών που μαθαίνουν τα Ελληνικά ως ξένη γλώσσα, και σχετίζεται με την ηλικία τους, τα βιώματα και ενδιαφέροντά τους, την ηλικία τους, καθώς και τις ικανότητες τους και τις γνώσεις που έχουν αποκτήσει γενικά στο σχολείο και έξω απ' αυτό. Η σχετική επιλογή έχει εξάλλου πραγματοποιηθεί με σκοπό τη φυσική και άμεση επαφή με τη νεοελληνική γλώσσα όπως χρησιμοποιείται σήμερα στην Ελλάδα.

Όπως είναι γνωστό η γλώσσα 3 αρχίζει από την Β' τάξη Γυμνασίου και ολοκληρώνεται στην Ζ' τάξη (τάξη του Baccalauréat) και η διάρκεια της διδασκαλίας της είναι ως εκ τούτου έξι χρόνια. Η γλώσσα 4, εξάλλου ξεκινά στην Δ' τάξη με διάρκεια τεσσάρων ετών και ολοκληρώνεται επίσης στην Ζ', τάξη κατά την οποία πραγματοποιείται η σχετική αξιολόγηση, γραπτή και προφορική για την απόκτηση του ευρωπαϊκού απολυτηρίου (Baccalauréat). Η γραπτή και προφορική αξιολόγηση είναι διαφορετική για την γλώσσα 3η απ' ότι για τη γλώσσα 4^η και περιγράφεται παρακάτω, σύμφωνα με τον κανονισμό των εξετάσεων όπως εγκρίθηκε από το ανώτατο Συμβούλιο, της 28^{ης} και 29^{ης} Ιανουαρίου 1997 (κείμενο 3912-D-96). Ο διδάσκων καθηγητή παράλληλα με τη φροντίδα του για εναρμόνιση της διδασκαλίας του με τις άλλες γλώσσες του ίδιου επιπέδου των ευρωπαϊκών σχολείων, είναι σκόπιμο να λάβει υπόψη του τη μεθοδολογία της αξιολόγησης αυτής. Αυτό και τη δουλειά του θα διευκολύνει αλλά και τους μαθητές του θα προετοιμάσει καλύτερα για

τις τελικές εξετάσεις.

Η ομάδα εργασίας απαρτίστηκε από τους κυρίους και κυρίες φιλόλογους τεσσάρων ευρωπαϊκών σχολείων : Φίλιπ Καλαί, και Μαρία Τσιάμου του ευρωπαϊκού σχολείου των Βρυξελλών 1, Παναγιώτα Βασιλάκου (Αναπλ. Διευθύντρια και φιλόλογο), Χρήστο Αντωνίου, Μαργαρίτα Καλογρίδου, Μυρσίνη Παπαγεωργίου, Γιωργία Θανάσουλα, Χριστίνα Βούλγαρη και Ελένη Ζαφειρίου του ευρωπαϊκού σχολείου των Βρυξελλών 3, Γιώργο Θανόπουλο του ευρωπαϊκού σχολείου του Λουξεμβούργου, και τη Μαρία Ηλία του ευρωπαϊκού σχολείου του Μονάχου με την εθνική επιθεωρήτρια, Αμαλία Αλεξίου, ως Πρόεδρο, και παρουσιάζεται όπως ακολουθεί.

Η ομάδα εργασίας μελέτησε και πρότεινε ένα κύκλο θεμάτων με το αντίστοιχο λεξιλόγιο προόδου δυσκολίας, με βάση τις ανάγκες που παρουσιάζονται σ' ένα μαθητή που μαθαίνει Ελληνικά. Ο στόχος του κύκλου των θεμάτων είναι τετραπλός όπως συμβαίνει πάντα με μια ξένη γλώσσα.

α. Ο μαθητής να κατανοεί: ακούγοντας κείμενα μέσης δυσκολίας

β. να είναι σε θέση να τα διαβάσει.

γ. να παράγει προφορικό λόγο (απαντήσεις, περιλήψεις κλπ)

δ. να παράγει γραπτό λόγο. (παραγράφους, διαλόγους, έκφραση συναισθημάτων, εκθέσεις.

Για κάθε κύκλο θεμάτων, θα χρησιμοποιηθούν κείμενα της επιλογής του εκπαιδευτικού από την ποικιλία των κειμένων νεοελληνικής λογοτεχνίας ή των τευχών της νεοελληνικής γλώσσας και των ασκήσεων των πρώτων τάξεων του Γυμνασίου του οργανισμού εκδόσεων σχολικών βιβλίων του Υπουργείου Παιδείας καθώς και κάποια απ' τις ποικίλες εκδόσεις του Δημοτικού (καρβάκι μου ξεκίνα) που διανέμονται δωρεάν για τους μαθητές της Ελλάδας και του εξωτερικού.

Χρήσιμες είναι και οι διάφορες σειρές των Πανεπιστημίων ή των ιδιωτών για τη διδασκαλία των ελληνικών για ξένους, με την προϋπόθεση ότι αυτές ανταποκρίνονται στην ηλικία και το επίπεδο των μαθητών, όπως είναι οι εκδόσεις του Κέντρου ελληνικής γλώσσας Παν/μιου Θεσσαλονίκης, η σειρά Αρβανιτάκη, «πικοινωνήστε ελληνικά», οι σειρές Δαμανάκη του Παν/μιου Κρήτης, η ελληνική γλώσσα του Μπαμπανιώτη, (Παν/μιου Αθήνας) οι σειρές Γιωργογιάννη (Παν/μιου. Πάτρας,) κλπ.

Ο εκπαιδευτικός μπορεί επίσης να χρησιμοποιήσει εύκολα άρθρα από εφημερίδες και περιοδικά και βατά λογοτεχνικά κείμενα. Μεγάλης βοήθειας αποδεικνύονται επίσης τα τραγούδια, οι ταινίες και τα ντοκιμαντέρ γεωγραφίας και ιστορίας, αλλά και οποιοδήποτε κείμενο που κρίνεται κατάλληλο για το κάθε επίπεδο και περιέχει κατά ένα σημαντικό ποσοστό το προτεινόμενο λεξιλόγιο.

Τα κείμενα δίνονται αυτούσια ή σε μικρές διασκευές, στο μέτρο που διευκολύνουν περισσότερο τους μαθητές. Ο καθηγητής μπορεί επίσης να συγγράψει ο ίδιος ένα δικό του απλό κείμενο που εξυπηρετεί το λεξιλόγιο, όπως περιγράφεται πιο πάνω. Παράλληλα, σε κάθε επίπεδο θα διδάχτεί η αντίστοιχη γραμματική και συντακτικό. Βασικό βοήθημα για τη γραμματική είναι η γραμματική της ελληνικής γλώσσας του Μανόλη Τριανταφυλλίδη.

Ο καθηγητής θα διδάξει από τη γραμματική τα ρήματα, όλους τους χρόνους, τις εγκλίσεις, στην ενεργητική και παθητική φωνή, τα ουσιαστικά και τα επίθετα καθώς και τα αρχαιοκλίτα ουσιαστικά και επίθετα, τα επιρρήματα και τις αντωνυμίες. Στις τάξεις που του επιτρέπεται θα ασχοληθεί με το ετυμολογικό την παραγωγή και τη σύνθεση. Από το συντακτικό θα διδάξει τις προτάσεις, τις κύριες και τις δευτερεύουσες, τους προσδιορισμούς (ονοματικούς, επιρρηματικούς, εμπρόθετους)

και αν είναι δυνατόν, την παθητική σύνταξη, τον ευχαιτικό, δυνητικό και συγκριτικό λόγο.

Τα επτά κεφάλαια του λεξιλογίου θα κατανεμηθούν στις έξι τάξεις για τη γλώσσα 3, και στις τέσσερις για τη γλώσσα 4, κατά την κρίση του διδάσκοντος με γνώμονα τη δυναμική της τάξης. Θα πρέπει όμως οπωσδήποτε να λάβει πρόνοια στο τέλος του κύκλου (7^η τάξη) να έχουν διδαχθεί τουλάχιστον όλοι οι κύκλοι και να έχουν γίνει οι απαραίτητες επαναλήψεις εμπέδωσης. Η τελική εξέταση θα γίνει σε εναρμόνιση με τις άλλες γλώσσες επιπέδων 3 και 4 των ευρωπαϊκών σχολείων. Είναι αυτονόητο ότι εφόσον η δυναμική της τάξης το επιτρέπει, ο καθηγητής θα επεκτείνει και θα εμπλουτίσει το λεξιλόγιο αυτό. Πιο κάτω στο έγγραφο αυτό, καθορίζονται το είδος, το περιεχόμενο και η μορφή των εξετάσεων στην 7^η τάξη, δηλ στο ευρωπαϊκό απολυτήριο, σύμφωνα με τον κανονισμό των ευρωπαϊκών σχολείων που έχει εγκριθεί από το Ανώτατο Συμβούλιο.

Στις εξετάσεις της 7^{ης} τάξης θα αξιολογούνται οι αποκτηθείσες γνώσεις των μαθητών, σύμφωνα με τη διδακτέα ύλη τόσο της τελευταίας τάξης όσο και όλων των προηγούμενων διδακτικών ετών, ιδιαιτέρως της 6^{ης}.

**ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ κατάλληλο για τις βασικές μορφές της γλωσσικής επικοινωνίας
(Vocabulaire Grec LIII)
+/- 300 πρώτες λέξεις**

ΚΥΚΛΟΙ ΘΕΜΑΤΩΝ:

1. Χαιρετισμοί, συστάσεις
2. Σχολείο
3. Οικογένεια
4. Φαγητό
5. Ταξίδια, κρατήσεις, εισιτήρια
6. Το ανθρώπινο σώμα
7. Υγεία

ΘΕΜΑ 1^ο ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ, ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Καλημέρα, καλησπέρα, καληνύχτα, Καλό μεσημέρι, απόγευμα, βράδυ
Πώς είσαι (είστε); Καλά, Γεια σας, τι κάνεις (-ετε); Πώς είσαι (είστε); Καλά

Από πού είσαι; Είμαι από... Πώς σε λένε; Με λένε... Ευχαριστώ-παρακαλώ
Χαίρετε, αντίο-γεια χαρά, γεια χαρά παιδιά,
Θα (να) σε δω αύριο το πρωί

Συγγνώμη, Με συγχωρείτε που... Με συγχωρείτε που σας ενοχλώ, Μήπως σας ενοχλώ..., Μπορώ να σας απασχολήσω για ένα λεπτό, μια πληροφορία, Θέλω (επιθυμώ) να.....Περιμένετε, Είμαι στη διάθεσή σας σε ένα λεπτό

Κλείνω ραντεβού, Θα ήθελα ένα ραντεβού, Στις οχτώ ακριβώς, και τέταρτο, παρά τέταρτο, κατά τις δύο-ακριβώς σας δύο, Κοιτάζω το ρολόι μου, Τι ώρα είναι; το ρολόι πάει μπροστά-πίσω, χάνω την ώρα μου-τον καιρό μου, μου αρέσει-δε μου αρέσει
πηγαίνω-έρχομαι, λέ(γ)ω σιωπάω μιλάω-απαντά, θυμάμαι ξεχνώ, μη μιλάτε, δε νομίζω, ίσως, μα, ωχ, αχ

Έχεις δίκιο-έχεις άδικο, Δεν είναι ανάγκη-δε χρειάζεται
Καλή ιδέα..., Έχεις δίκιο-έχεις άδικο
Δεν είναι ανάγκη-δε χρειάζεται, μα αυτό δε γίνεται...

ΘΕΜΑ 2^ο ΣΧΟΛΕΙΟ

Σχολείο, τάξη, καρέκλα, θρανίο, δάσκαλος, -α, καθηγητής, -τρια, παιδί, (συμ) μαθητής, -τρια, φίλος, -η, μάθημα, τετράδιο, μολύβι, γόμα, κιμωλία, τσάντα, πίνακας, θρανίο, διάλειμμα, κουδούνι, καρέκλα, έδρα, παράδειγμα, βιβλίο, βιβλιοπωλείο.

Όνομα, αυλή, πρόγραμμα, σελίδα, άσκηση, εξέταση, κύριος, -α, διευθυντής, -τρια, βλέπω, καταλαβαίνω, μιλώ, ακούω, ξέρω, διαβάζω, γράφω, τρέχω, παίζω, σηκώνομαι, κάθομαι, ρωτώ, απαντώ, συμπληρώνω, καλός-κακός, μικρός-μεγάλος, νέος-γέρος, ψηλός-κοντός, ωραίος-άσχημος, λίγος-πολύς, εύκολος-δύσκολος.

Αυτός, εκείνος, που, ο οποίος, τι, ποιος, κανένας, κάποιος, μερικοί, κάπi, τίποτε(α), κάθε, άλλος, όλος, πάνω-κάτω, πού, κάπου, πουθενά, αλλού, μέσα-έξω, (ε)μπρός-πίσω, τότε-τόρα, αμέσως, πάλι, ύστερα, κατόπιν, πρώτα, αργά-νωρίς, γρήγορα-αργά, καλά-άσχημα, επίσης, ευτυχώς-δυστυχώς, μάλλον, ναι-όχι, μάλιστα, βέβαια, σωστά-λάθος, ονομασίες μαθημάτων, γλώσσες, χώρες.

ΘΕΜΑ 3^ο ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

Οικογένεια, αδερφός, -ή, πατέρας-μητέρα, άντρας-γυναίκα, θείος, -α, παππούς-γιαγιά, ξάδερφος, -η, σύζυγος, συγγενής (είς), Γιορτές (Χριστούγεννα, Πάσχα, Δεκαπενταύγουστος, Απόκριες), αγαπά, γιορτάζω

Γενέθλια, Ονομαστική γιορτή

Επάγγελμα-δουλειά των γονέων

Σπίτι: παράθυρο, πόρτα, γραφείο, κρεβάτι, διάδρομος, διαμέρισμα, τοίχος, δωμάτιο, σκάλα, φως, κουζίνα, σαλόνι, κρεβατοκάμαρα, κήπος, δέντρο, φύλλο σκύλος-γάτα, τηλέφωνο, τηλεόραση

ΘΕΜΑ 4^ο ΦΑΓΗΤΟ

Φαγητά, ψωμί, τυρί, γάλα, ψάρι, κοτόπουλο, κρέας, χορταρικά, αναψυκτικά, φρούτα, γλυκά, λίγο νερό-κρασί, μια πορτοκαλάδα, μια μπύρα, ρετσίνα, ένα φυσικό χυμό πορτοκάλι, ένα ορεκτικό, ένα επιδόρπιο, παγωτό, κρέμα, φρουτοσαλάτα, παϊδάκια, κρέας, ψάρι, κοτόπουλο, μακαρόνια με κιμά (με σάλτσα), μπιφτέκι, φιλέτο καλά (μέτρια) ψημένο, σουβλάκι, τζατζίκι, ψητό στα κάρβουνα, βραστό σούπα, πλάφι, πατάτες τηγανητές-βραστές, στο φούρνο, μοσχάρι, χοιρινό.

Σαλάτα, χωριάτικη, μαρούλι, λάχανο, αλάτι-πιπέρι, ξίδι, ελαιόλαδο, μαγαζιά, ταβέρνα, εστιατόριο, φούρνος, ταμείο, λογαριασμός, πληρώνω, τρώ(γ)ω- πίνω διψώ πειν(ά)ώ, αρχίζω-τελειώνω, πόσο κάνει; μετρ(ά)ώ, φεύγω, μένω

ΘΕΜΑ 5^ο ΤΑΞΙΔΙΑ, ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ, ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ

Ταξίδια, κρατήσεις, εισιτήρια, θα ήθελα μια κράτηση για Αθήνα την Τρίτη 27(είκοσι εφτά) του μηνός με την Ολυμπιακή, με το φέρυ από Αγκόνα, το Γιούροσταρ, το Θαλής, αυτοκίνητο, λεωφορείο, αεροπλάνο, τρένο (σιδηρόδρομο), ταξί, Ι.Χ. (Γιώτα Χι), Μετρό, τρόλεϊ, (υπερ)αστικές συγκοινωνίες, οδικά, εισιτήριο, στάση, σταθμός, λιμάνι, αεροδρόμιο, ταυτότητα, διαβατήριο, άφιξη-αναχώρηση, χωριό, πόλη, διακοπές, βαλίτσα, ανεβάζω κατεβάζω, κάτοικος, ξενοδοχείο, πρωινό, μεσημέρι, μεσάνυχτα, τέταρτο, ρολόι

Ξημέρωμα, θα σε πάω, θα σε φέρω, να περιμένεις, θα συνεννοηθούμε, να ανοίξεις το κινητό, πόσο κάνει, προσφορά, αλλά ρετούρ (πήγαυνε-έλα), μένω-φεύγω

ένα άτομο, δύο άτομα, φτηνό-ακριβό, έχει λογικές τιμές, βιβλιοπωλείο, τράπεζα, ταχυδρομείο, εκκλησία, αγοράζω-πουλάω, κλείνω-ανοίγω, λείπω, φέρνω αφήνω, περνάω (παίρνω), δίνω, χάνω (βρίσκω) ανεβαίνω, κατεβαίνω, δεξιά-αριστερά, ψηλά-χαμηλά, κοντά-μακριά, δίπλα, απέναντι, γύρω, μεταξύ, ανάμεσα, ανατολικά δυτικά βόρεια νότια

Θεωρούνται απαραίτητα και τα παρακάτω:

Ωρες, Μήνες, Μέρες εβδομάδας, Εποχές, Χώρες (Ευρώπη, Ελλάδα, Κύπρος, Τουρκία κ.ά.), μέρη, νησιά, θέρετρα στην Ελλάδα και το εξωτερικό, Ήπειροι, Γλώσσες (Ελληνικά, Αγγλικά, Γαλλικά κ.ά.), Αριθμοί (1-1000)

(αριθμητικά απόλυτα, τακτικά, πολλαπλασιαστικά, αναλογικά {επιλογή})

ΘΕΜΑ 6^ο ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΣΩΜΑ

Σώμα, πρόσωπο, μάτια, μύτη, φρύδια, μάγουλα, στόμα, δόντια, γλώσσα, αφτιά, μαλλιά, χέρι, πόδι, δάκτυλο, νύχι, αγκώνας, αστράγαλος, λαιμός, κεφάλι, καρδιά, κοιλιά, στομάχι, στήθος.

Μπορούν να διδαχτούν επιπλέον λέξεις που έχουν σχέση με την Ενδυμασία (π.χ. παντελόνι, πουκάμισο, φούστα, εσώρουχα, κάλτσες, παπούτσια), την Ψυχαγωγία, (π.χ. θέατρο, κινηματογράφος, τραγούδι, χορός), τα ΜΜΕ (π.χ. Τύπος, εφημερίδα, περιοδικό), τα χρώματα (π.χ. κόκκινο, άσπρο, μαύρο, πράσινο, μπλε)

ΘΕΜΑ 7^ο ΥΓΕΙΑ

Άρρώστια, πονάω, ζαλίζομαι, δε νιώθω (αισθάνομαι) καλά, είμαι άρρωστος, αδιάθετος,-η, πονοκέφαλος, έχω πυρετό, δυσ(ευ)κοιλιότητα, φαρμακείο (εφημερεύον, διανυκτερεύον), ασθενοφόρο, στα επείγοντα, δηλητηρίαση, ίωση-αντιβίωση, παυσίπονο, ένεση, νοσοκομείο, νοσοκόμος, -α, τι ασφάλεια έχετε;, Ε11, ΙΚΑ, Δημοσίου, Τράπεζας, ΟΤΕ, ΔΕΗ, νοσηλεύομαι, εξωτερικά ιατρεία, κλινική, απαγορεύεται το κάπνισμα, ακτινογραφία, τι έχω γιατρέ; υπάρχει ένας γιατρός; είναι σοβαρό, κατάλληλη αγωγή, ανάπαυση, (ξε)κουράζομαι, υποφέρω, ιδρώτας, κίτρινίζω, λιποθυμώ, δυστύχημα, τραυματίας, νεκρός, αίμα, οξυγόνο, γίνομαι καλά, είμαι καλύτερα.

Αισθήσεις, ακοή, όσφρηση, όραση, γεύση, αφή.

Προτεινόμενα κείμενα:

Ο μικρός πρίγκιπας του Σαιν Εξυπερύ.

Το δέντρο, Γ. Ιωάννου.

Όταν ήμουνα, Π. Νιρβάνα (χρήση του Παρατατικού)

Επιλογή από κείμενα του Φρέντν Γερμανού.

Επίσκεψη στο γιατρό, στο εγχειρίδιο «Γλώσσα ελληνική», Γ. Μπαμπινιώτης (σώμα, υγεία)

Τα ψάθινα καπέλα, Μ. Λυμπεράκη

Μύθοι του Αισώπου

Π Η γραπτή εξέταση στα Ελληνικά γλώσσα 3 Référence : 97-D-32)

1.0. Στόχοι

Η εξέταση έχει ως σκοπό να αξιολογήσει την ικανότητα του υποψήφιου να κατανοήσει και να ερμηνεύσει ένα κείμενο καθώς και να αναπτύξει μια προσωπική του απάντηση.

Μέρος 1^ο : Κατανόηση σημαίνει ότι ο μαθητής είναι σε θέση να εντοπίσει την κύρια ιδέα του κειμένου αλλά και όλα εκείνα τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την κατανόησή της.

Μέρος 2^ο Η ερμηνεία συνίσταται στην ανάλυση των σημαντικών μηνυμάτων και λέξεων-κλειδιών και στην εξέταση ορισμένων μορφών της γλώσσας και του ύφους. Οι υποψήφιοι πρέπει επίσης να προτείνουν την προσωπική του θέση σχετικά με το κείμενο.

Μέρος 3^ο Κατά την προσωπική απάντηση, προτείνονται δύο μέρη. Ο υποψήφιος μπορεί είτε να δώσει μια ερμηνεία του ή των προτεινόμενων κειμένων είτε να παραγάγει ένα δικό του κείμενο. Βασίζεται στα θέματα που έχουν αναπτυχθεί και στις απόψεις που εκφράζονται μέσα στο κείμενο και επιτρέπει στον υποψήφιο να προβάλλει τις γλωσσικές του ικανότητες καθώς και τις γνώσεις και την εμπειρία του.

2.0. Πρόγραμμα της εξέτασης

Ο τύπος της εξέτασης είναι ίδιος όποια κι αν είναι η εξεταζόμενη γλώσσα.

Η γραπτή εξέταση αντιστοιχεί στη διδακτέα ύλη των τάξεων 6^{ης} και 7^{ης} συμπεριλαμβανομένων και των δεξιοτήτων και γνώσεων που αποκτήθηκαν κατά τα προηγούμενα έτη.

3.0 Διάρκεια της εξέτασης

Η διάρκεια της εξέτασης είναι 180 λεπτά.

4.0 Τύπος της εξέτασης

Τα μέρη 1 και 2 ελέγχουν την κατανόηση ενός άγνωστου αυθεντικού κειμένου.

Το 1^ο μέρος ελέγχει τον εντοπισμό των κύριων ιδεών που εκφράζονται στο κείμενο.

Το 2^ο μέρος απαιτεί μια γραπτή απάντηση σχετική με το θέμα. Οι ερωτήσεις που τίθενται στηρίζονται στην ικανότητα του μαθητή να κατανοεί την έννοια του κειμένου και τη χρήση της γλώσσας όπως την χειρίζεται ο συγγραφέας στο εν λόγω κείμενο. Μπορεί να περιλαμβάνει μικρές εκθέσεις, γράμματα, μικρές αναφορές, με στόχους που προσδιορίζονται με σαφήνεια και με παραλήπτες που καθορίζονται εκ των προτέρων.

Το 3^ο μέρος απαιτεί μια γραπτή εκτενή απάντηση που αναφέρεται είτε στο κείμενο του προηγούμενου μέρους της εξέτασης είτε σε γνωστό κείμενο. Στην τελευταία περίπτωση, μπορεί να αναφέρεται σε ένα έργο του προγράμματος ή σε μια επιλογή αποσπασμάτων κειμένων πάνω σε ένα θέμα που διδάχτηκε στην τάξη. Η άσκηση συνίσταται είτε στη διατύπωση θέσης ή προσωπικής ερμηνείας είτε στη δημιουργική αναπαραγωγή του κειμένου.

4.1. Φύση και αριθμός των ερωτήσεων

Προτείνονται 6 με 8 ερωτήσεις που αναφέρονται στους τρεις στόχους της αξιολόγησης και περνούν προοδευτικά σε ανοιχτές ερωτήσεις.

Για το 1^ο μέρος, προτείνονται τουλάχιστον τέσσερις ερωτήσεις.

Για το 2^ο μέρος, προτείνεται τουλάχιστον μία ερώτηση.

Για το 3^ο μέρος 3, προτείνονται ερωτήσεις για επιλογή. Οι υποψήφιοι επιλέγουν τουλάχιστον μία.

4.2. Φύση του κειμένου

Για το 1^ο και 2^ο μέρος, μπορούν να προταθούν αυθεντικά κείμενα κάθε είδους, θα πρέπει όμως να αποφεύγονται εκείνα που περιέχουν μόνο πληροφορίες και περιγραφές καθώς και εκείνα που ενδεχομένως έρχονται σε σύγκρουση με την ευαισθησία ή τη συνείδηση των υποψηφίων.

Η δυσκολία του κειμένου, δηλαδή στοιχεία όπως το λεξιλόγιο, το συντακτικό, η πυκνότητα της πληροφόρησης, το επίπεδο αφαίρεσης και το ύφος πρέπει να προσαρμόζονται στις ικανότητες ενός μαθητή που διδάσκεται τη συγκεκριμένη γλώσσα κατά τη διάρκεια έξι ετών.

Το κείμενο έχει περίπου 500 λέξεις κανονικά αλλά αυτός ο αριθμός δεν ισχύει για τα έμμετρα όπως τα ποιήματα και τα τραγούδια.

Οι γραμμές αριθμούνται ανά ομάδες των πέντε. Οι αναφορές του κειμένου διευκρινίζονται.

5.0. Υλικά βοηθήματα

Μπορούν να δοθούν επεξηγηματικές σημειώσεις, κυρίως στην ξένη γλώσσα.

Κείμενα που περιέχουν περισσότερες από έξι σημειώσεις δε γίνονται δεκτά.

6.0. Βαθμολόγηση

Οι βαθμοί που δίνονται σε καθένα απ' τα τρία μέρη της εξέτασης κατανέμονται ως εξής:

Μέρος 1 (κατανόηση)	30%
Μέρος 2 (ερμηνεία)	30%
Μέρος 3 (προσωπική απάντηση)	40%
Σύνολο	100%

Η απουσία απάντησης σε μια υποχρεωτική ερώτηση βαθμολογείται αυτόματα με μηδέν (0).

Τα διαγωνίσματα βαθμολογούνται στους δύο τομείς της αξιολόγησης δηλαδή τη γλώσσα και το περιεχόμενο. Η γλωσσική ικανότητα αξιολογείται ως προς τη σαφήνεια, την ορθή χρήση της γραμματικής και του συντακτικού και τον πλούτο στη γραπτή έκφραση. Στη γλώσσα δίνεται ωστόσο λίγο μεγαλύτερη βαρύτητα απ' ότι στο περιεχόμενο.

III Η γραπτή εξέταση στα Ελληνικά γλώσσα 4 Référence : 97-D-32)

1.0. Στόχοι

Η εξέταση έχει ως σκοπό να αξιολογήσει την ικανότητα του υποψήφιου για κατανόηση και ερμηνεία ενός κειμένου καθώς και για ανάπτυξη μιας προσωπικής απάντησης.

Μέρος 1^ο : Κατανόηση σημαίνει ότι ο μαθητής είναι σε θέση να εντοπίσει την κύρια ιδέα αλλά και όλα τα στοιχεία του κειμένου που είναι απαραίτητα για την κατανόησή της.

Μέρος 2^ο Για την προσωπική απάντηση προτείνονται δύο μέρη. Ο υποψήφιος μπορεί είτε να δώσει μια ερμηνεία του ή των προτεινόμενων κειμένων, είτε να παραγάγει ένα δικό του κείμενο. Βασίζεται στα θέματα που έχουν αναπτυχθεί και στις απόψεις που έχουν εκφραστεί μέσα στο κείμενο και επιτρέπει στον υποψήφιο να προβάλει τις γλωσσικές του ικανότητες καθώς και τις γνώσεις και την εμπειρία του.

2.0. Πρόγραμμα της εξέτασης

Ο τύπος της εξέτασης είναι ίδιος όποια κι αν είναι η εξεταζόμενη γλώσσα.

Η γραπτή εξέταση αντιστοιχεί στη διδακτέα ύλη των τάξεων 6^{ης} και 7^{ης} συμπεριλαμβανομένων και των δεξιοτήτων και γνώσεων που αποκτήθηκαν κατά τα προηγούμενα έτη.

3.0 Διάρκεια της εξέτασης

Η διάρκεια της εξέτασης είναι 180 λεπτά.

4.0 Τύπος της εξέτασης

Τα μέρη 1 και 2 ελέγχουν την κατανόηση από τους υποψήφιους ενός άγνωστου αυθεντικού κειμένου.

Το μέρος 1 ελέγχει την κατανόηση των κυρίων ιδεών που εκφράζονται μέσα στο κείμενο.

Το μέρος 2 απαιτεί μια γραπτή απάντηση σχετική είτε με το κείμενο είτε με άλλο κείμενο που δίνεται για το ίδιο λόγο.

4.1. Φύση και αριθμός των ερωτήσεων

Για το μέρος 1, (κατανόηση) προτείνονται 8 με 10 ερωτήσεις που πρέπει να είναι βασικά – αλλά όχι αποκλειστικά – ερωτήσεις κλειστού τύπου.

Για το μέρος 2, προτείνονται ερωτήσεις επιλογής, είτε μια προσωπική παραγωγή σε στενή σχέση με το κείμενο, είτε η παραγωγή ενός προσωπικού κειμένου στη βάση μιας καινούργιας ερώτησης.

4.2. Φύση του κειμένου

Για το μέρος 1, μπορούν να προταθούν κείμενα κάθε είδους, αυθεντικά ή ελαφρώς διασκευασμένα. Θα πρέπει όμως να αποφεύγονται εκείνα που περιέχουν μόνο πληροφορίες και περιγραφές καθώς και εκείνα που ενδεχομένως έρχονται σε σύγκρουση με την ευαισθησία ή τη συνείδηση των υποψηφίων.

Κανονικά το κείμενο περιέχει περίπου 400 με 500 λέξεις αλλά αυτός ο αριθμός δεν ισχύει για τα έμμετρα κείμενα όπως τα ποιήματα και τα τραγούδια.

Οι γραμμές αριθμούνται ανά ομάδες των πέντε. Οι αναφορές του κειμένου διευκρινίζονται

Η δυσκολία του κειμένου, δηλαδή στοιχεία όπως το λεξιλόγιο, το συντακτικό, η πυκνότητα της πληροφόρησης, το επίπεδο αφαίρεσης και το ύφος πρέπει να προσαρμόζονται στις ικανότητες ενός μαθητή που διδάσκεται τη συγκεκριμένη γλώσσα κατά τη διάρκεια τεσσάρων ετών.

5.0. Υλικά βοηθήματα

Μπορούν να δοθούν επεξηγηματικές σημειώσεις, βασικά στην ξένη γλώσσα.

Κείμενα που απαιτούν περισσότερες από έξι σημειώσεις δε γίνονται δεκτά.

6.0. Βαθμολόγηση

Οι βαθμοί που δίνονται σε καθένα απ' τα τρία μέρη της εξέτασης κατανέμονται ως εξής:

Μέρος 1 (κατανόηση)	60%
Μέρος 2 (προσωπική απάντηση)	40%
Σύνολο	100%

Η απουσία απάντησης σε μια υποχρεωτική ερώτηση βαθμολογείται αυτόματα με μηδέν (0).

Τα διαγωνίσματα βαθμολογούνται στους δύο τομείς της αξιολόγησης δηλαδή τη γλώσσα και το περιεχόμενο. Η γλωσσική ικανότητα αξιολογείται ως προς τη σαφήνεια, την ορθή χρήση της γραμματικής και του συντακτικού και τον πλούτο στη γραπτή έκφραση. Στη γλώσσα δίνεται ωστόσο λίγο μεγαλύτερη βαρύτητα απ' ότι στο περιεχόμενο.

C. II Η προφορική εξέταση στα Ελληνικά γλώσσα 3 Référence : 97-D-32)

1.0. Στόχοι

Η εξέταση έχει ως προορισμό να αξιολογήσει την ικανότητα του υποψήφιου στο :

να μιλάει, δηλαδή να εκφράζεται σωστά με ευχέρεια και συνοχή στην εν λόγω γλώσσα και με σωστή προφορά και απόχρωση της φωνής.

να εκφράζεται ελεύθερα, με αυτόνομο και επιμελημένο τρόπο.

να συμμετέχει σ' ένα διάλογο δηλαδή να καταλαβαίνει τις ερωτήσεις του εξεταστή και να απαντά

να κατανοεί, να ερμηνεύει το προτεινόμενο κείμενο και να διατυπώνει μια προσωπική απάντηση,

να χρησιμοποιεί τις γνώσεις του, δηλαδή να συνδυάζει τις πληροφορίες του κειμένου με το νόημα του και να εντοπίζει τα στοιχεία της κουλτούρας που απορρέουν από αυτό.

2.0. Πρόγραμμα της εξέτασης

Ο τύπος της εξέτασης είναι ίδιος όποια κι αν είναι η εξεταζόμενη γλώσσα.

Η προφορική εξέταση αντιστοιχεί στη διδακτέα ύλη της 6^{ης} και 7^{ης} τάξης συμπεριλαμβανομένων και των δεξιοτήτων και γνώσεων που αποκτήθηκαν κατά τα προηγούμενα έτη.

3.0. Διάρκεια της εξέτασης

Η διάρκεια της εξέτασης είναι 20 λεπτά, συμπεριλαμβανομένης και της βαθμολόγησης. Πριν από κάθε εξέταση, οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους 20 λεπτά για προετοιμασία.

4.0 Τύπος της εξέτασης

Η εξέταση αφορά κείμενο ή κείμενα άγνωστα που δίνονται στους υποψήφιους πριν την εξέταση με 2 ή 3 γραπτές ερωτήσεις για να προσανατολίσουν την προετοιμασία τους.

Η εξέταση περιέχει δύο μέρη και δίνει στους υποψήφιους τη δυνατότητα:

να διαβάσουν δυνατά και να εκθέσουν τις βασικές ιδέες του κειμένου

να κάνουν διάλογο με τους εξεταστές πάνω στο κείμενο και σε γενικότερα ζητήματα που μελετήθηκαν προηγουμένως.

5.0. Φύση του κειμένου

Το κείμενο πρέπει να έχει σχέση με την εργασία που έγινε στην τάξη. Μπορούν να προταθούν, αυθεντικά κείμενα πάσης φύσεως θα πρέπει όμως να

αποφεύγονται εκείνα που περιέχουν μόνο πληροφορίες και περιγραφές καθώς και εκείνα που ενδεχομένως έρχονται σε σύγκρουση με την ευαισθησία ή τη συνείδηση των υποψηφίων.

Η δυσκολία του κειμένου, δηλαδή στοιχεία όπως το λεξιλόγιο, το συντακτικό, η πυκνότητα της πληροφόρησης, το επίπεδο αφαίρεσης και το ύφος της γλώσσας πρέπει να προσαρμόζονται στις ικανότητες ενός μαθητή που διδάσκεται τη συγκεκριμένη γλώσσα κατά τη διάρκεια έξι ετών.

Το κείμενο περιέχει περίπου 300 με 350 λέξεις αλλά αυτός ο αριθμός δεν ισχύει για τα έμμετρα κείμενα όπως τα ποιήματα και τα τραγούδια.

Οι γραμμές αριθμούνται ανά ομάδες των πέντε. Οι αναφορές του κειμένου διευκρινίζονται

6.0. Υλικά βοηθήματα

Κανένα

7.0. Βαθμολόγηση

Η αξιολόγηση θα λάβει υπόψη τους στόχους όπως έχουν διατυπωθεί πιο πάνω στο 1.0

III Η προφορική εξέταση στα Ελληνικά γλώσσα 4 Référence : 97-D-32)

1.0 Στόχοι

Η εξέταση έχει ως προορισμό να αξιολογήσει την ικανότητα του υποψήφιου στο :

να μιλάει, δηλαδή να εκφράζεται σωστά με ευχέρεια και συνοχή στην εν λόγω γλώσσα και με σωστή προφορά και χροιά της φωνής.

να εκφράζεται ελεύθερα, με αυτόνομο και επιμελημένο τρόπο.

να συμμετέχει σ' ένα διάλογο δηλαδή να καταλαβαίνει τις ερωτήσεις του εξεταστή και να απαντά

να καταλαβαίνει, να ερμηνεύει το προτεινόμενο κείμενο και να διατυπώνει μια προσωπική απάντηση,

να χρησιμοποιεί τις γνώσεις του, δηλαδή να συνδυάζει τις πληροφορίες του κειμένου σύμφωνα με το νόημα του και την κουλτούρα που απορρέει απ' αυτό.

2.0. Πρόγραμμα της εξέτασης

Ο τύπος της εξέτασης είναι ίδιος όποια κι αν είναι η εξεταζόμενη γλώσσα.

Η προφορική εξέταση αντιστοιχεί στη διδακτέα ύλη των τάξεων 6^{ης} και 7^{ης} συμπεριλαμβανομένων και των δεξιοτήτων και γνώσεων που αποκτήθηκαν κατά τα προηγούμενα έτη.

3.0 Διάρκεια της εξέτασης

Η διάρκεια της εξέτασης είναι 20 λεπτά, συμπεριλαμβανομένης και της βαθμολόγησης. Πριν από κάθε εξέταση, οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους 20 λεπτά για προετοιμασία.

4.0. Τύπος της εξέτασης

Η εξέταση αφορά κείμενο ή κείμενα άγνωστα που δίνονται στους υποψήφιους πριν την εξέταση με 2 ή 3 γραπτές ερωτήσεις για να προσανατολίσουν την προετοιμασία τους.

Η εξέταση περιέχει δύο μέρη και δίνει στους υποψήφιους τη δυνατότητα:

να διαβάσουν δυνατά και να εκθέσουν τις βασικές ιδέες του κειμένου

να κάνουν διάλογο με τους εξεταστές πάνω στο κείμενο και σε γενικότερα ζητήματα που μελετήθηκαν προηγουμένως.

5.0. Φύση του κειμένου

Το κείμενο πρέπει να έχει σχέση με την εργασία που έγινε στην τάξη. Μπορούν να προταθούν αυθεντικά κείμενα πάσης φύσεως θα πρέπει όμως να αποφεύγονται εκείνα που περιέχουν μόνο πληροφορίες και περιγραφές καθώς και εκείνα που ενδεχομένως έρχονται σε σύγκρουση με την ευαισθησία ή τη συνείδηση των υποψηφίων.

Η δυσκολία του κειμένου, δηλαδή στοιχεία όπως το λεξιλόγιο, το συντακτικό η πυκνότητα της πληροφόρησης, το επίπεδο αφαίρεσης και το ύφος της γλώσσας πρέπει να προσαρμόζονται στις ικανότητες του μαθητή που διδάσκεται τη συγκεκριμένη γλώσσα κατά τη διάρκεια τεσσάρων ετών.

Το κείμενο περιέχει περίπου 300 λέξεις αλλά αυτός ο αριθμός δεν ισχύει στα έμμετρα κείμενα όπως τα ποιήματα και τα τραγούδια.

Οι γραμμές αριθμούνται ανά ομάδες των πέντε. Οι αναφορές του κειμένου διευκρινίζονται

6.0. Υλικά βοηθήματα

Κανένα

7.0. Βαθμολόγηση

Η αξιολόγηση θα λάβει υπόψη τους στόχους όπως έχουν διατυπωθεί πιο πάνω στο 1.0
